



THE TURNS OF THE CENTURIES:
IRISH AND LATIN AMERICAN
LITERATURE AND CULTURE
2025 International Symposium



PARTICIPANTS' BIONOTES



ALEJANDRO DE LAS FUENTES is a Teaching Assistant at the Department of Modern Languages at UNAM, where he has participated in seminars on 20th-century, contemporary, and Gothic literature. He holds a BA in English and is currently pursuing a master's degree in the Postgraduate Program in Literature also at UNAM, where he is completing a thesis on Anne Enright's most recent novels. In 2024, he conducted a research stay at University College Dublin. His main academic interests include the analysis of contemporary Anglo-Irish narrative, memory studies, and adaptation theory. He has participated in international conferences where he has presented papers on rewriting, contemporary adaptations of Shakespeare's works, and the time and memory studies.

ALEJANDRO PATRICIO CLANCY nace en la ciudad de Posadas (Misiones, Argentina) el 01/12/1959. Estudia Filosofía en la Universidad de Buenos Aires y Cine en distintas escuelas privadas. Por 30 años trabaja en la industria cinematográfica en México, Cuba, Bolivia, Estados Unidos y Argentina, participando en roles técnicos en más de 100 películas y cortos. Dirige el documental *Five members* (1993) sobre el asesinato de cinco curas Palotinos en 1976, que es emitido por la RTÉ en varias ocasiones, y el documental *Lalo* (2024) sobre la vida y obra del compositor argentino Lalo Schiffrin, estrenado en el Festival Internacional de Cine de Mar del Plata. Traduce y publica *Tales of the Pampas*, de William Bulfin (Editorial Lola, 1997), y *You Will Never Go Back*, de Katheleen Nevin (Editorial Lola, 2000), por el que recibe una beca del Irish Literature Exchange. Es además productor agropecuario especializado en cultivos tropicales orgánicos.

ANA CAROLINA CARVALHO MONACO DA SILVA is a Master's student in Literary Studies at Fluminense Federal University (UFF), where she researches the retranslations of James Joyce's children's book *The Cat and the Devil*. She also serves as the student representative for the graduate program in 2025. She holds degrees in Language and Literature from UFF and in Education from UNIRIO, along with postgraduate certificates in Children's Literature (UFF) and Teaching English to Young Learners (UEL). Her academic interests include retranslation, modernism, multilingualism, and comparative children's literature. She is a member of the Brazilian Association of Irish Studies (ABEI) and the research group Estudos Joycianos no Brasil. Over the last years, she has presented papers at events organized by both groups, primarily on Joyce's work and its reception in multiple languages and contexts. With over twenty years of experience as an educator, Ana Carolina has worked as a classroom teacher and English teacher in both primary and secondary education. She currently coordinates the Learning Support and Inclusion Department at The British School, Rio de Janeiro.

ANA CAROLINA VILALTA CAETANO is currently a Master's student at the University of São Paulo. Her research, financed by the São Paulo Research Foundation (FAPESP), explores the influence of Oscar Wilde's play *Salome* (1891) in the work of American author Richard Bruce Nugent, prominently active during the Harlem Renaissance. She obtained her undergraduate degree in Languages and Literature (Portuguese and English) also at the University of São Paulo, and her monograph (TGI) analyzed transgression, eroticism, religion and modernity in *Salome*.

ANDREA FUANNA es profesora y licenciada en Filosofía (Universidad del Salvador) y doctoranda en Filosofía por la Universidad Nacional de Lanús (UNLa), donde se encuentra en la fase final de tesis. Actualmente cursa la Especialización en Pensamiento Nacional y Latinoamericano del siglo XX en esa universidad. Obtuvo el Diploma de Estudios Irlandeses en la Universidad del Salvador (cohorte 2023).

Desde hace años, centra su investigación en el campo de la Filosofía Latinoamericana, abordando dimensiones socioeconómicas, religiosas y culturales. Ha integrado diversos grupos de investigación vinculados a estas temáticas. Su trabajo actual, titulado "Migraciones desde países angloparlantes durante el siglo XIX. Su impacto en el conurbano sur bonaerense" (UNLa), se inserta en esa línea.

Posee diversas publicaciones en torno a sus temas de investigación. En los últimos años ha incorporado el eje literario latinoamericano a su enfoque filosófico, especialmente en relación con la cuestión de la identidad. Concibe la filosofía como una herramienta clave para problematizar los fenómenos migratorios, permitiendo abordar transformaciones identitarias, de género y situacionales. La incorporación de los Estudios Irlandeses ha significado una apertura enriquecedora que amplía su perspectiva sobre las dinámicas identitarias en América Latina.

ANDRÉS GABRIEL TLALPACHICATL GUATI ROJO is a teacher and writer who has dedicated the last five years of his life to the enjoyment and critique of pieces of art related to the science fiction and horror genres. His main research interests are those of closed form poetry and multimedia art, which have culminated in his thesis *Defiant to the End: la subversión de la tragedia griega a través de los recursos poéticos del soneto Shakesperiano en el álbum The Black Parade de My Chemical Romance*, which he will be defending in the coming months to earn a Bachelor's degree in English Literature. A novelist and a fourth dan black belt in Karate, he is currently working with the Mexico City Government through the "Red Cultural" program to help children and teenagers learn and practice arts and sports up to a professional level.



.....

AURORA PIÑEIRO [Dr Aurora Piñeiro] is a full professor in the English Department at the National Autonomous University of Mexico (UNAM). Her main academic fields are contemporary Irish fiction, postmodern novels in English (Ireland and UK) and Gothic literature (20th and 21st centuries). She is Head of the Eavan Boland-Anne Enright Irish Studies Chair at UNAM, and Editor-in-chief of *Nuevas Poligrafías: Revista de teoría literaria y literatura comparada*, also at UNAM. She is author of *El gótico y su legado en el terror* [*Gothic Literature and Its Legacy in Terror*], UNAM, 2017; and editor of *Rewriting Traditions: Contemporary Irish Fiction*, UNAM, 2021. Some of the articles she has published: "The Language of Cartography in Anne Enright's Writings" in *ABEI Journal: The Brazilian Journal of Irish Studies*. Vol. 24, No. 1, 2022; "Las cabelleras femeninas en Penny Dreadful: una exploración de los afectos" in *El placer de la lectura*, CISAN-UNAM, 2022; "Postmodern Pastiche: The Case of Mrs Osmond by John Banville" in *ABEI Journal*, 2020; "A Trail of Bread Crumbs to Follow, or Gothic Rewritings of 'Hansel and Gretel' by Lina Meruane, Jorge Volpi and Mariana Enríquez" in *Gothic Studies*, 2020; "Scalding Drops on a Naked Eye: The Motif of the Double in Seeing Red by Lina Meruane" in *Doubles and Hybrids in Latin American Gothic*, Routledge, 2019; "Y en la página codo a codo somos mucho más que dos: Banville y Black, multiplicidades autorales" in *Horizontes teóricos y críticos en torno a la figura autoral contemporánea*, UNAM, 2019.

.....



.....

BIANCA DOS SANTOS BUENO (Brasil) es Bachiller en Relaciones Internacionales y magíster en Antropología por la Universidad de Cork. Ha vivido en diversos países como Perú, Bolivia, Haití y Egipto, demostrando un fuerte compromiso con temas globales. Su tesis de maestría se centró en los desafíos de la comunidad brasileña en Irlanda respecto del racismo que experimenta en este país.

.....

BOB JACKSON is a filmmaker, author and university lecturer based in Cork city, Ireland. His first feature documentary film, *A Doctor's Sword* (2015), spent seven weeks in Irish cinemas, and has been broadcast in Ireland, Australia, the UK, throughout Asia, the US and Canada. The film was nominated for an IFTA in 2016, and currently streams on Amazon Prime.

The Collins Press published Bob Jackson's 2016 book, also titled *A Doctor's Sword*, based on decades of research into the fascinating story Dr Aidan MacCarthy, who, as an RAF doctor during WWII, survived Dunkirk, almost four years of captivity as a Japanese prisoner of war, and was less than a mile from the epicentre of the atomic bomb which destroyed Nagasaki in August 1945.

C Bob lectures in film, television and sound at the Munster Technological University, Kerry campus, and is close to completing a PhD in Film & Screen Media with University College Cork. The title of his creative practice-based PhD is *Based on a True Story - Cinematic Representations of the Past*.

BRENDA MONDRAGÓN TOLEDO es una socióloga y antropóloga mexicana especializada en epistemologías feministas, prácticas textiles y metodologías participativas basadas en el arte (Participatory Arts-based Research, PABR). Obtuvo el doctorado en Sociología por la University College Cork, donde realizó su investigación en el Departamento de Sociología y Criminología, así como en el Centro de Estudios Mexicanos del Departamento de Español, Portugués y Estudios Latinoamericanos, bajo la dirección de la Dra. Nuala Finnegan y la Dra. Theresa O'Keefe.

Su investigación doctoral fue un estudio comparativo sobre activismos textiles feministas y experiencias de violencia de género entre México e Irlanda. Ha trabajado como profesora en el Departamento de Sociología de UCC, donde imparte clases como "Métodos de investigación", "Género y sexualidad" y "Raza, etnicidad, migración y nacionalismo".

Actualmente, es coordinadora académica y profesora del Diplomado en Estudios Críticos de Moda en la Facultad de Filosofía y Letras de la Benemérita Universidad Autónoma de Puebla. Su trabajo ha sido publicado en diversas revistas académicas internacionales, específicamente en temas relacionados con la moda y los textiles desde una perspectiva feminista.



CAMILA FRANCO BATISTA is an Assistant Professor of English Literature at the Federal University of Rondonópolis, Brazil. She holds a Master's degree and a PhD in Literature from the University of São Paulo, where she is also a researcher affiliated with the W.B. Yeats Chair of Irish Studies. Her research interests include contemporary Irish fiction, historical fiction, and memory studies. Currently, she serves as the president of the Brazilian Association of Irish Studies (ABEI).

CECILIA GÁMEZ (México) estudió Relaciones Internacionales en la UNAM y tiene más de 35 años de experiencia en Educación y Administración de intercambios interculturales. Reside en Irlanda desde hace 20 años. Es fundadora de Mexican Community in Cork, Presidenta del Consejo Ejecutivo de Federation of Experiment in International Living y voluntaria de diversas organizaciones que trabajan por una cultura de paz, comunidades interculturales y contra el racismo.



.....

CHRIS O'CONNELL (Irlanda) cuenta con un doctorado en Derecho y Gobierno por Dublin City University (DCU), en donde ha sido docente en Política Contemporánea en Latinoamérica. Ha sido presidente de LASC y actualmente trabaja como Asesor en *Policy and Advocacy* en la organización irlandesa Trocáire.

.....

CHRISTIAN ALEJANDRO POBLANO is an undergraduate student of English Literature at the National Autonomous University of Mexico (UNAM) and the current Director of Academic Services at a linguistics and business communication firm. With over 15 years of experience as an English as a Second Language instructor for students and business professionals, he brings a strong scientific and pedagogical foundation to his work. Christian also has a background in medical sciences and is increasingly focused on the intersection of language and cognition. His academic interests lie in cognitive literary studies, psycholinguistics, interdisciplinary migration studies, and the medical humanities, where he explores the interplay between narrative, identity, and embodied experience.

.....

CLIONA MAHER is Latin American and Caribbean (LAC) Global Engagement Officer for University College Cork (UCC) in Ireland, where she builds and promotes academic cooperation between Europe, Latin America and the Caribbean. She is also currently President of the Society for Irish Latin American Studies (SILAS) and Chairperson of the Latin America Solidarity Centre (LASC) in Ireland.

Her research interests include climate action and global justice in the LAC region, embedding global citizenship, community engagement, social responsibility, and the Sustainable Development Goals (SDGs) and internationalisation into higher education. Cliona has also worked as Coordinator of International Cooperation at Universidad Veracruzana (UV) and the Veracruz State Government in Mexico for over 25 years, where she was key to the development of international cooperation projects with international organisations engaging in the region.

.....



.....

DANIELA MATSUMOTO HORIUCHI es estudiante de la Licenciatura en Lengua y Literaturas Hispánicas de la Facultad de Filosofía y Letras (FFyL) de la UNAM. Participó en el "X Coloquio Internacional de Literatura Gótica: El temor al contagio y lo gótico", organizado por la UNAM y el Instituto Tecnológico de Monterrey. Ha publicado textos en las revistas *Punto de partida* y *Punto en línea*. Fue becaria del XV Curso de Creación Literaria para Jóvenes de la Fundación para las Letras Mexicanas y la Universidad Veracruzana. Formó parte del XV Coloquio de Letras Modernas de Estudiantes para Estudiantes de la FFyL. Participó en el 8º Congreso Interuniversitario de Estudios Literarios y Lingüísticos de la Universidad Autónoma de Yucatán.



Expuso en el coloquio “A Cien años del Primer Manifiesto del Surrealismo de André Breton: Eclósión y florecimiento de una revolución cultural” organizado por la Cátedra Extraordinaria Roland Barthes de la FFyL. Desde 2020 coordina el círculo de lectura “Literature Written by Women” en The Anglo Foundation Library.

.....

DAVID CONLON completed a PhD in Argentine literature at the National University of Ireland, Galway, where he was the beneficiary of a Lady Gregory Fellowship and an IRCHSS Scholarship. His doctoral dissertation examined questions relating to space and place in the writings of Rodolfo Walsh and Ricardo Piglia. He has authored articles and book chapters on Walsh, Piglia, Jorge Luis Borges, Norah Lange, and Latin American crime fiction. He currently teaches Latin American literature and culture at Maynooth University.

.....

DIANA ANDREA VERA RIVERA es doctoranda en Ciencias de la Educación, Universidad de Cuauhtémoc, México; magíster en Ciencias de la Actividad Física y del Deporte, Universidad de Pamplona, y licenciada en Educación Física Recreación y Deporte, Universidad de Pamplona.

Es Docente Ocasional de Tiempo Completo de la Universidad Pedagógica Nacional. Se desempeña en el campo del entrenamiento deportivo, actividad física, desarrollo motor, deporte formativo, deportes sobre ruedas, patinaje de carreras y deporte paralímpico. Es docente investigadora desde hace 10 años en el ámbito universitario y cuenta con 15 años de experiencia profesional. Es Investigadora Junior (IJ) y par reconocido por Minciencias.

.....



.....

EDWAR ORTIZ VALENCIA es candidato a Doctor en Filosofía, Universidad del Valle. Magíster en Estudios de la Cultura, énfasis en género, Universidad Andina Simón Bolívar, Quito-Ecuador (2020). Licenciado en Filosofía (2010) Universidad del Valle. Participante del grupo de investigación en ética, filosofía política y filosofía social Praxis, del Departamento de Filosofía de la Universidad del Valle. Actualmente desarrolla su investigación doctoral alrededor de la categoría de “reconocimiento” del filósofo alemán Axel Honneth, leída desde la descolonialidad latinoamericana, y desde los desafíos de ampliación de la Teoría Crítica de la Sociedad.

.....

ENRIQUE SAAVEDRA ZÚÑIGA es periodista cultural especializado en artes escénicas. Ha colaborado en medios como Radio Educación, Time Out México, La Ciudad de Frente, El Heraldo de México, Tierra Adentro y Purgante. Actualmente colabora en el portal Cartelera de Teatro con ensayos y crónicas sobre historia teatral de México y el mundo. Funge como coordinador de críticos de la Asociación de Críticos y Periodistas Teatrales. Es programador y

publirrelacionista del Teatro La Capilla. Es creador de la agencia Prensazu de relaciones públicas para el ámbito escénico y editorial, así como del proyecto de periodismo La IndiePedia, que cubre la actividad de las editoriales y librerías independientes de México e Hispanoamérica.

ESTHER GAZZOLA BORGES is a PhD candidate at the University of São Paulo. Her dissertation focuses on Queer Diaspora in Irish literature, more specifically in the works of Adiba Jaigirdar, and is financed by the São Paulo Research Foundation (FAPESP). She has done research internships in both University College Dublin (2024) and National University of Maynooth (2025). She has a Bachelor's with a Teaching Degree in English Language, Literature and Linguistics by the Federal University of Rio de Janeiro. She received a masters title from the University of São Paulo, in 2021, for her dissertation titled *The Self in the Other: an analysis of Stir-Fry by Emma Donoghue*, financed by the Brazilian Federal Agency for Support and Evaluation of Graduate Education (CAPES). She is an associate member of the Brazilian Association of Irish Studies, (ABEI), the International Association for the Study of Irish Literatures (IASIL) and the Asociación Española de Estudios Irlandeses (AEDEI). She is also part of the Equality, Diversity, and Inclusivity Sub-Committee of the International Association for the Study of Irish Literatures (IASIL), the current financial director of ABEI and the Post-Graduate representative for IASIL. Her main areas of research interest are Queer and migration studies, the role of food and the overlap of forms of Otherness and how those are represented in contemporary literature.

EVA CRUZ YÁÑEZ es licenciada en Letras Inglesas con una maestría en Letras Hispánicas por la UNAM. Ha sido profesora de literatura en lengua inglesa en la Facultad de Filosofía y Letras de la misma universidad, donde ha impartido cursos sobre poesía, narrativa y teatro, así como teoría literaria y traducción. Su primera incursión en una labor de edición y traducción fue el Vol. I de *Más de dos siglos de poesía norteamericana*, publicado por la UNAM. Con una beca del Fideicomiso de la Cultura Mex-EU fundó el Seminario Permanente de Traducción Literaria en la FFyL de la UNAM, del que fue responsable varios años. En ese lapso coordinó la traducción de cuatro antologías bilingües: cuento norteamericano, poesía inglesa, poesía irlandesa y *¿Qué clase de tiempos son estos?* de la poeta norteamericana Adrienne Rich.

Entre sus libros traducidos y publicados se cuentan: *Poemas de Eavan Boland*, publicado con el apoyo de una beca del FONCA y *El poema como una plegaria*, de la poeta laureada del Reino Unido, Carol Ann Duffy, en colaboración con Marina Fe (ambos en El Tucán de Virginia).

Están pendientes de publicación: *Un amanecer americano*, de Joy Harjo, poeta laureada de los EEUU, en colaboración con Marina Fe (UNAM) y *Geomancia*, de la poeta irlandesa Paula Meehan, de próxima aparición en Círculo de Poesía. Ha colaborado con numerosas

traducciones en otras antologías y revistas y actualmente se ha propuesto el reto de traducir del inglés a la poeta irlandesa Nuala Ní Dhomhnaill que escribe en irlandés.



GABRIELA MCEVOY es doctora en Literatura Latinoamericana de la Universidad de San Diego, California. Profesora de lengua y literatura en Lebanon Valley College en Pensilvania, Estados Unidos. Es Vice-presidenta de SILAS. Se especializa en la inmigración irlandesa en el Perú. Es autora del libro *La experiencia invisible. Inmigrantes irlandeses en el Perú* el cual ha sido traducido al inglés y publicado por la Universidad de Cork (Irlanda). Es coautora del texto de enseñanza de español *Raíces* y ha publicado múltiples artículos sobre inmigrantes irlandeses en el Perú y sus descendientes.

GABRIELA GARCÍA HUBARD obtuvo el grado de Doctora en Historia y Semiología del Texto y de la Imagen en la Université de Paris 7 – Denis Diderot con una tesis sobre las obras de Beckett y Derrida. Realizó los estudios de Maestría sobre Literatura del Siglo XX y sus Contextos en Goldsmiths College, University of London; es Licenciada en Lengua y Literaturas Hispánicas por la UNAM. Es Profesora Titular en el colegio de Letras Hispánicas de la UNAM. Durante más de cinco años impartió el Seminario de Literatura sobre Samuel Beckett en el Colegio de Letras Modernas de la UNAM. Ha publicado diversos textos especializados sobre las obras de Beckett, Derrida y otros temas teóricos.

Además, ha organizado diversos coloquios nacionales e internacionales dentro de los que cabe destacar: el coloquio internacional “Spectres de Beckett / Spectral Beckett”, en la Université de Paris 7 – Denis Diderot y en la Université de Paris IV Sorbonne. Coordinadora del Coloquio “Food for Delirium. Five Plays by Samuel Beckett” en el marco del 80 aniversario de la Facultad de Filosofía y Letras. Coordinadora de la presentación “Sí, quizá, un plot, pero lo dudo. 7 obras de Samuel Beckett”, Colegio de Letras Modernas, Facultad de Filosofía y Letras, UNAM. Actualmente está editando el libro *Beckett en tránsito. América Latina y otras derivas críticas* que verá la luz en el 2026. Desde el 2023 dirige un proyecto de investigación sobre el placer sexual de los cuerpos feminizados.



HILARY MORGAN V. LEATHEM is a writer and anthropologist of heritage based in Belfast. A former Fulbright-Hays fellow and Visiting Researcher at Centro INAH-Oaxaca, she holds a PhD in Anthropology from the University of Chicago and an MA in Poetry from the Seamus Heaney Centre. Their research explores how Zapotec and Mixtec stakeholders form social and emotive

J relations with heritage sites, highlighting tensions between state possession and Indigenous dispossession. Their writing appears in *Poetry Ireland Review*, *Banshee*, *The Magazine of Fantasy and Science Fiction*, and *Best Canadian Essays 2021*, among others. Her scholarship appears in peer-reviewed journals such as *Current Anthropology*, *American Anthropologist*, and the *Archaeological Review* from Cambridge.



JAMES RAMEY earned his PhD in Comparative Literature and Film Studies from the University of California, Berkeley, in 2007. He specializes in modernism, postmodernism, and posthumanism in literature and film. As a Full Professor at the Metropolitan Autonomous University (UAM Cuajimalpa), in Mexico City, he established the graduate program in Literature and Film and the Center for Writing and Argumentation. He joined Mexico's National System of Researchers in 2010 (SNII II) and chairs the Research Group "Expression and Representation" and the film studies network "Red CACINE". From 2019 to 2023, he served in administrative positions at UAM Cuajimalpa, including Coordinator of Writing Across the Curriculum and Chief Academic Affairs Officer.

Ramey coedited significant volumes, including *Joyce without Borders* (UP Florida, 2022) and *Mexican Transnational Cinema and Literature* (Peter Lang, 2017). His work features in numerous journals and he's the coordinating editor of the Peter Lang series, "Transamerican Film and Literature". He organized the 2019 international "Joyce Without Borders" Symposium in Mexico City with support from the International James Joyce Foundation, for which he currently serves on the Board of Trustees. He has received accolades including the A. Owen Aldridge Prize for his essay on Nabokov's *Pale Fire*.

In film, Ramey has been a board member of the Morelia International Film Festival (FICM) since 2003. He leads "FICM Presenta: Cine en Pátzcuaro", which shows films year-round in the Cine-Teatro Emperador Caltzontzin, whose restoration he managed in 2011. He has also directed and produced acclaimed documentaries, including *Eco de la Montaña* (2014), *El emperador de Michoacán* (2019), and *John Lilly and the Earth Coincidence Control Office* (2025), receiving international recognition and awards. He heads a film preservation project on the Wixárika (Huichol) people called the John and Colette Lilly Archive, which was granted "Memory of the World" status from UNESCO in 2024.

JAN HENDRIX is a Dutch-Mexican artist who collaborated with Seamus Heaney, producing art books such as *Light on the Leaves* (which was inspired by the natural and cultural landscapes of Oaxaca). A recent exhibition about their friendship and collaboration, *El poeta y el artista. Seamus Heaney & Jan Hendrix en Yagul*, was curated by Cuauhtémoc Medina. The

inauguration was in Oaxaca's Centro de las Artes San Agustín in 2023. He's the recipient of the Order of the Aztec Eagle (2012), as well as the Medalla de Bellas Artes (2024).

JOSÉ CARREGAL-ROMERO lectures at the University of Huelva, Spain. His research focuses on the intersections between gender and sexuality in contemporary Irish literature, with a keen interest in silence and vulnerability. He is the co-editor of *Revolutionary Ireland, 1916-2016: Historical Facts & Social Transformations Re-Assessed* (2020) and *Narratives of the Unspoken in Contemporary Irish Fiction; Silences that Speak*. He is also the author of the book *Queer Whispers: Gay and Lesbian Voices of Irish Fiction* (2021). He is currently a member of the research project "INTRUTHS 2: Articulations of Individual and Communal Vulnerabilities in Contemporary Irish Writing", led by Prof. Teresa Caneda-Cabrera and funded by the Spanish Ministry of Science and Innovation.

JUAN DÍAZ VICTORIA nace en Cuernavaca, Morelos, el 20 de octubre de 1969. Es graduado de la Licenciatura en Ciencias de la Comunicación por el Instituto Tecnológico y de Estudios Superiores de Monterrey (ITESM), Campus Morelos. Ha colaborado con artículos, reseñas, entrevistas, traducciones y trabajos de creación literaria para diversas publicaciones y antologías de México, España y Sudamérica. En 1992 recibe el Tercer Lugar en el Segundo Concurso de Crítica Cinematográfica convocado por el Instituto Mexicano de Cinematografía y la revista *Dicine*. Sometido a dictamen en competencia, el Ayuntamiento de Cuernavaca publica su poemario *La celebración de otoño* (1995). Es galardonado con el Premio Estatal de Literatura "Morelos 2002" en el rubro de poesía por su obra *Tierra junta*, editada por el Instituto de Cultura de Morelos en 2004. Es autor además de *Boca de la lumbre* (EdicioneZetina, 2006) y de las novelas *Carne de Cañón* (Conaculta / Eternos Malabares, 2010), con el apoyo del Programa de Fomento a Proyectos y Coinversiones Culturales (2010), y *Noche entera* (Letrame, 2024). Becario del Fondo Estatal para la Cultura y las Artes en Jóvenes Creadores (2004) y Creadores e Intérpretes (2006), con la tutoría de Francisco Hernández y Aline Pettersson, respectivamente. Ha escrito también varios libros didácticos de temas relacionados con el folclor, las costumbres y tradiciones de México. Prepara desde 2005 la traducción anotada al castellano del *Finnegans Wake* de James Joyce, cuyos avances han sido publicados por los sellos Arlequín en México (2016) y Colmena Editores en Perú (2021).

JUAN FERNANDO MONDRAGÓN es Maestro en Humanidades y Licenciado en Letras Latinoamericanas, ambos por la Universidad Autónoma del Estado de México. También realizó estudios literarios en la Universidad Nacional de La Plata, Argentina. Ha sido becario del Curso para Jóvenes Escritores de la Fundación para las Letras Mexicanas, del Festival Cultural Interfaz, y del Pecda Estado de México 2014-2015 y 2017-2018. Fue finalista del Certamen Internacional de Cuento Corto de la Editorial Benma, del III Certamen Internacional de Literatura Infantil "Cuentos domingueros", y ganador del certamen Punto de partida número 52 de la UNAM, así

K

como de la Presea al Mérito Académico Ignacio Manuel Altamirano, otorgada por la UAEMéx. Es autor del libro *Máscara contra Cabellera*, coordinador de *Reflejos y reflexiones: la literatura en la educación*, y de diversos artículos, relatos, minificciones, poemas, ensayos, aforismos, prosas poéticas y crónicas aparecidos en libros colectivos, antologías, suplementos y revistas nacionales e internacionales. Ha publicado traducción de poesía desde el italiano, el francés y el portugués. Parte de su obra se encuentra traducida al inglés y al esloveno. Ha sido docente (ganador del Reconocimiento a la práctica educativa), tallerista de escritura creativa y jurado en concursos literarios.

.....

JULIO MARÍA FERNÁNDEZ MEZA (Veracruz, Veracruz, 1985) is a Mexican writer, literary critic, and professor. He holds a Bachelor's degree in Hispanic Language and Literature, a Master's degree in Literature (Latin American Literature) from the National Autonomous University of Mexico, and a PhD in Hispanic Literature from El Colegio de México. He is a National Research Candidate in the System of Researchers of the Ministry of Science, Humanities, Technology, and Innovation (SECIHTI). Fernández Meza has published short stories, essays, flash fiction, aphorisms, prologues, notes, and other texts in collectively authored books, anthologies, and print and digital creative magazines in Mexico, the United States, and other countries. Also, he has published scholarly articles and book chapters in various academic publications in Mexico, Spain, the United States, and other countries. He has participated in several national and international conferences. He is interested in promoting dialogues and interconnections between Hispanic and English traditions. For instance, he published a book chapter about Jorge Luis Borges and Jonathan Swift, a book chapter about Laurence Stern and Carlos Fuentes, and an article about Max Beerbohm and Juan José Arreola. Fernández Meza has won awards in creation and literary criticism.

.....

JUSTIN HARMAN is Founding President of the Asociación de Estudios Irlandeses del Sur (AEIS). He was Ambassador to Argentina until 2018, having previously served as Irish Ambassador in Spain and Russia, and as Permanent Representative in Vienna and to the Council of Europe in Strasbourg. He currently lectures in the Irish Studies Diploma programme at the Universidad Del Salvador in Buenos Aires. He is President of the committee established to commemorate the 150th anniversary of The Southern Cross. He is a member of the Argentine Academy of Communications.

.....



.....

KAROLINA ULLOA is a lecturer in the English (Open and Distance Education System, SUAYED) and Modern Languages departments at the School of Philosophy and Literature at the National Autonomous University of Mexico (UNAM). She holds a Master's degree from the Graduate

L Program in Literature at the same institution, her thesis explores representations of the female body in the corpus of Eimear McBride. She is a member of the Eavan Boland–Anne Enright Chair of Irish Studies and the project “Cultura y literatura irlandesas en México: perspectivas y transiciones”. Her research focuses on contemporary Irish literature, especially by women writers. In addition to presenting papers at national and international conferences, she has published articles on the works of Sara Baume, Caitriona Lally, Eimear McBride, and Sally Rooney, among others – most recently, “The Importance of Being Normal: The Circulation of Affects in Sally Rooney’s Short Fiction”. Her forthcoming article, “‘Cattle are politics’: The Infectious Memory of the Irish Famine in Ruth Gilligan’s *The Butchers*,” continues her engagement with trauma, the body, and gender. She has also explored Irish literature through translation, working on pieces by John Boyne, Anne Enright, and Rita Duffy.



LOLA HORNER (León, Mexico, 1985) is a PhD in Literature by UNAM, Art-Therapist and fiction writer. In 2015, *21,000 princesas*, her book in co-authorship about femicides, was awarded the Lía International Artists’ Book Award. Her latest publication is *Otro bosque: mujeres y cuentos de hadas en Latinoamérica* (Nuevo León Autonomous University, 2023), an essay collection on Latin American women fairy-tale rewritings. Both her research work and fiction have to do with the relation about childhood and fantasy.

LORRAIN LEDWITH holds a Master’s degree in Literary Linguistics from the University of Nottingham, UK, a diploma in Irish Culture from Universidad del Salvador and a degree in English Language Education from IES en Lenguas Vivas “Juan Ramón Fernández”. She is in charge of English Literature at the BA and MA program in English Language at Universidad de Belgrano. At the moment she is leading a research group on “New Literary Worlds: the Exploration of Spatiality in 21st-Century Fictional Narrative” at the School of Languages and Foreign Studies of the University of Belgrano.

LUCAS MARGARIT es doctor en Letras por la UBA. Su tesis trató acerca de la poesía de Samuel Becket y ha realizado su post-doctorado sobre la traducción y la autotraducción en la poesía de este mismo autor. Es Ex becario del British Council, UBA Doctorado, FNA. Es poeta y profesor e investigador en la Cátedra de Literatura Inglesa en la UBA. Ha colaborado con numerosas publicaciones y dictó cursos, seminarios y conferencias tanto en Argentina como en el exterior. Sus últimos libros de poesía, *Elis o teoría de la distancia*, *Telesio. Brevísimo tratado sobre el asombro* y *Vestigios de lo que se puede ver*. Entre sus títulos de ensayos, *Samuel Beckett. Las huellas en el vacío*, *Leer a Shakespeare: notas sobre la ambigüedad* y *El monólogo mudo. En torno a la obra de Samuel Beckett* (Editorial Atuel). Ha traducido y editado obras de William

Shakespeare, Sir Philip Sidney, Margaret Cavendish, Henry Neville, W. H. Auden, Samuel Beckett, entre otros autores. Con el grupo de investigación que dirige en la UBA publicó tres tomos de textos utópicos ingleses (dos volúmenes con textos del siglo XVII y un tercero con Utopías del siglo XVIII) y *Poéticas Inglesas del Renacimiento*. Acaba de salir una antología de su poesía “entre la tierra y el óxido” (Barcelona, RIL, 2024). Es miembro de la Samuel Beckett Society, de la Asociación Argentina de Teatro Comparado y de AINCRIT. Sus poemas han sido traducidos al inglés, al portugués, al catalán y al italiano y están siendo traducidos al noruego.



MARGARET BREHONY has held two Marie Skłodowska-Curie Research Fellowships at SPLAS, UCC and at the Moore Institute, University of Galway and the School of Irish Studies at Concordia University, Montreal. Her research interests include Irish migration to Latin America and the Caribbean, intersections of gender, race and white colonisation in a time of slavery in Cuba. A graduate of University of Galway, with an MA in Digital Arts & Humanities from University College Cork, she earned a PhD with a thesis entitled “Irish Migration to Cuba, 1835-1845: Empire, Ethnicity, Slavery and ‘Free’ Labour”. She is a director of the Society for Irish Latin American Studies and co-editor with Nuala Finnegan of *Irlanda y Cuba: Historias Entrelazadas / Ireland and Cuba: Entangled Histories*, Boloña, (Havana: 2019). Her most recent work includes the publication of Cuba-Ireland Digital Archive and accompanying website in 2025.

MARÍA GRACIELA ELIGGI es traductora y profesora de lengua, literatura y teoría literaria de la UNLPam, Argentina. Magister en Inglés con Orientación en Literatura Angloamericana; en la actualidad dicta cursos de posgrado relacionados con la literatura y cultura irlandesa y de su diáspora a Argentina. Ha publicado artículos, presentado ponencias, integrado paneles y mesas redondas sobre temas de su especialidad en congresos nacionales e internacionales. Ha co-editado y publicado libros relativos a la investigación de su equipo. Es evaluadora externa de profesores, proyectos, carreras y tesis en diversas universidades nacionales y privadas de Argentina. Es consultora de CONEAU (Comisión Nacional de Evaluación y Acreditación Universitaria). Primera presidente y co-fundadora de AEIS (Asociación de Estudios Irlandeses del Sur); en la actualidad integra el Consejo Consultivo; es también miembro de ABEI, SILAS e IASIL. Fundadora y coordinadora de la Cátedra Libre Extracurricular “Edna O’Brien-Colum McCann” de estudios irlandeses y de la diáspora irlandesa (2021) radicada en la UNLPam, Argentina.

MARÍA LUJÁN MEDINA [Dra. María Luján Medina] es investigadora y profesora universitaria en el Trinity Centre for Global Intercultural Communications, Trinity College Dublin, Irlanda. Especialista en Comunicación Intercultural y Estudios Latinoamericanos, su trabajo se centra

en el estudio de la literatura irlandesa producida en Argentina y su aporte a una lectura crítica de la cultura y sociedad argentina representada en su literatura nacional. Sus temas centrales de investigación abordan temas de identidad colectiva, memoria cultural y migraciones. Actualmente, se encuentra desarrollando su nuevo libro *Irish Narratives in Argentina: Diaspora, Memory, and Identity in Argentine Literature*. María es miembro de las asociaciones internacionales SILAS, AEIS, AEDEI y EFACIS.

MARÍA D'JALMA TORRES SÁNCHEZ (Perú) es abogada especialista en derechos de pueblos indígenas y magíster en Internacional Human Rights Law & Public Policy por la Universidad de Cork. Ha trabajado más de 10 años con organizaciones indígenas, en incidencia, litigio estratégico y política. Sus temas de investigación son: educación intercultural y para la ciudadanía mundial, pueblos indígenas en el marco de industrias extractivas, reivindicación de la identidad Indígena, y derechos de la Madre Naturaleza.

MARÍA EUGENIA CRUSET es Doctora en Historia Summa Cum Laude (Universidad del País Vasco, España) y Magíster en Relaciones Internacionales (Universidad Nacional de La Plata, Argentina). Fue becaria postdoctoral del CONICET, 2020-2023 (Consejo Nacional de investigaciones científicas y técnicas). Es presidenta y miembro fundador de la Asociación de Estudios Irlandeses del Sur (AEIS). Dirige y es docente de la Diplomatura en Estudios Irlandeses de la Universidad del Salvador (Argentina) y es docente del Diploma en Diáspora Vasca de la Universidad del País Vasco (España). Es docente e investigadora de la Universidad Católica de La Plata, la Universidad del Salvador y la Universidad del País Vasco. Es docente de la Universidad Gabriela Mistral de Chile. Ha sido investigadora invitada por la Universidad de Nevada (Departamento de Estudios Vascos) en Estados Unidos y por la Universidad de Cork, Irlanda. También ha participado en proyectos de investigación de la Universidad Nacional de La Pampa, de CLACSO y Consiglio Nazionale delle Ricerche. Ha publicado numerosos libros, capítulos de libros y artículos científicos. Ha dictado conferencias y clases en Argentina, Chile, Canadá, Colombia, Perú, México, Estados Unidos, Brasil, Irlanda, España, Polonia, Eslovaquia y Alemania.

MARÍA EUGENIA RIGANE is a teacher of English, graduated from the National University of Mar del Plata. She holds a Master's degree in English from the University of Belgrano, where she teaches American and English Literature of the 20th C. She is now part of the research group "New Literary Worlds: The Exploration of Spatiality in 21st-Century Fictional Narrative" at the School of Languages and Foreign Studies of the University of Belgrano. She is also part of the research project "Artificial Intelligence, Decoloniality and Creative Poetry Translation" held by the Oxford Comparative Criticism and Translation Centre based at St Anne's College, University of Oxford.

MARÍA VERÓNICA REPETTI is a Certified Translator from Universidad del Salvador and an Accountant from Universidad de Buenos Aires. She currently teaches at both universities and is also Academic Assistant Secretary at the School of Modern Languages at USAL. She is a researcher at USAL and has participated in several projects related to The Southern Cross newspaper and the Irish-Argentine identity.

Since 2015, she has been a member of the Academic Executive Committee of the Extracurricular Chair of Irish Studies at USAL, and is the current Vicepresident of AEIS, the Association of Irish Studies for the South of America.

She currently teaches at both universities and is also Academic Assistant Secretary at the School of Modern Languages at USAL. She is a researcher at USAL and has participated in several projects related to The Southern Cross newspaper and the Irish-Argentine identity.

MARIANA BOLFARINE holds a PhD from the University of São Paulo and was a research fellow at the National University of Ireland, Maynooth. Dr Bolfarine teaches at the Federal University of Rondonópolis, at the Postgraduate Program at the Federal University of Mato Grosso and at the Postgraduate Programme of Linguistic and Literary Studies in English at the University of São Paulo. Dr Bolfarine is a researcher at the W.B. Yeats Chair of Irish Studies, of which she is deputy coordinator. She also is consultative member of the Brazilian Association of Irish Studies. She has translated into Portuguese *Roger Casement in Brazil: Rubber, the Amazon and the Atlantic World 1884-1916* (2010) and the *Amazon Journal of Roger Casement* (2016) and had published the book *Between Angels and Demons: Trauma in Fictional Representations of Roger Casement* (2018).

MARIELLE CORRAL VALLADARES is currently studying her ninth semester in English Language and Literature at the School of Philosophy and Literature at UNAM, specializing in literary theory and criticism. Due to her passion for literature's sociopolitical dimension, she takes great interest in postcolonial, feminist, queer and posthumanist literature and theory, among others. In 2024 and 2025, she was one of the organizers of the "Event for Palestine: Theatre, Documentary and Poetry", a non-profit event with humanitarian purposes that took place in the School of Philosophy and Literature at UNAM. Given that theatre is also one of her academic and professional interests, for the last two years she has been a part of the Early Modern Studies Seminar under Dr Gabriela Villanueva Noriega and Dr Anaclara Castro Santana. Since 2025 she has been working on her social service as part of the PAPIIT "Irish literature and culture in Mexico: perspectives and transitions" under Dr Aurora Piñeiro and Dr Mario Murgia.

MARIO MURGIA (Ciudad de México) es poeta, traductor literario y catedrático de literatura inglesa, traducción y literatura comparada. Murgia ha publicado ediciones comentadas en español de la *Mascarada* de John Milton, *Areopagitica* y *El título de reyes y magistrados*. Ha

participado en la primera edición mexicana de *Dublineses* de James Joyce, que se suma a sus diversas traducciones al español de autores como Barry Callaghan, Alfred Corn, Robert Graves, Ben Mazer, Edgar Allan Poe, William Shakespeare, Adrienne Rich y Dylan Thomas, entre muchos otros. También ha traducido la *Antología de cuentos escoceses contemporáneos* (UNAM) y, en verso, los sonetos completos de Milton, publicados por Aquelarre Ediciones. Este volumen recibió el Premio Bellas Artes de Traducción Literaria Margarita Michelena (México, 2023). Su libro de poemas *El mundo perdone* fue publicado por la editorial mexicana Alios Ventos Ediciones en 2022. Por otra parte, su poemario más reciente, *Sabor mortal*, apareció a principios de 2024 (Aquelarre Ediciones). Mario Murgia es autor de volúmenes como *Global Milton and Visual Art* (Lexington Books), *Singularly Remote. Essays on Poetries* (Madhat Press) y *Versos en escritos en agua* (Facultad de Filosofía y Letras, UNAM). El volumen multiautoral *Global Shakespeare and Visual Art*, editado por Murgia e Islam Issa, aparecerá publicado por Bloomsbury Books en 2026.

MARTHA CELIS-MENDOZA holds a PhD in Hispanic Literature, COLMEX, dissertation on Octavio Paz, translation of English poetry and multilingual texts; MA in Translation, COLMEX, dissertation on Alfonso Reyes, translator of G.K. Chesterton; B. A. in English Literature, UNAM, dissertation on JRR Tolkien and music. She holds a diploma in Education of Virtues through Film, ULIA; Certificate for Overseas Teachers of English, Cambridge University. She is the Coordinator of the Translation Diploma Course at Universidad Iberoamericana since 2019 and a lecturer in Terminology and Research, Translation Studies, Translation Workshops and Comparative Literature at ITESO, AMETLI, ENALLT, OMT y Universidad de Guanajuato. She has authored book chapters and articles on Translation Studies, Comparative, Spanish and English literature. She is a member of Red Estudios de Traducción en el Ámbito Universitario and Asociación Mexicana de Traductores Literarios, in charge of its mentorship program. Expert translator (CJF), and a translator of scientific and literary texts EN>ES>EN, IT>ES.

MAXWELL WOODS is assistant professor in the Department of Literature at the Universidad Adolfo Ibáñez in Viña del Mar, Chile. His work is dedicated to the interrelationship between literary urban studies, Irish studies, and social movement studies. In addition to articles published in *Cultural Geographies*, *Modernism/modernity*, and *Cultural Studies*, among many others, his most recent book, *On the Chilean Social Explosion*, exploring the national-scale anti-neoliberal, feminist, decolonial, and environmentalist protests that erupted in Chile between 2019 and 2020, was published by Routledge in 2022.

MICHELLE ALVARENGA is a lecturer in English language and literatures at the University of Brasília and has taught at the School of English, Drama and Film of University College Dublin (Ireland). She holds a BA in English Language and Literature from the University of Brasília (Brazil), a



Master's degree in Modern Languages and Literatures from Università degli Studi di Torino (Italy) and a PhD in Irish Literature from the University of São Paulo (Brazil). Her research interests are Anglo-Irish contemporary literature and theatre. She is the vice-chair of the Brazilian Association of Irish Studies (ABEI).

MÓNICA BEATRIZ CUELLO holds a Master's degree in Anglo-American literature from Universidad Nacional de Córdoba, a Bachelor's degree in English Language, Linguistics and Literature from Universidad Nacional del Litoral, Teacher of English graduated from Instituto Superior del Profesorado Pbro. Dr. Antonio Sáenz and a Diploma in Irish Studies from Universidad del Salvador.

She is director and co-director of research projects at Universidad Nacional de Lanús. She is a Category 5 researcher of the Incentive Programme for teacher researchers of Argentine national universities. She is currently investigating the process of reading comprehension in English in university students as well as English speaking migration to Argentina, its construction of identity and its impact on the local culture. She has participated in academic events both in Argentina and abroad, and has published papers in academic publications.

Currently she teaches English Language and Literatura de los Países de Habla Inglesa I and II at the UNLa, participates in AEIS, and coordinates the James Joyce Centre Argentina.



NELYA BABYNETS is a lecturer at ENALLT, UNAM, and holds a Master's and PhD in Literature from FFyL, UNAM. She was awarded the Alfonso Caso Medal for her doctoral achievements. Her academic interests center on theatre and cultural studies, and she is a permanent member of the International Federation for Theatre Research. She has authored two books and several articles in specialized journals. In 2016, she participated in Performance Shakespeare 2016, an international project documenting global interpretations of Shakespeare's works for the 400th anniversary of his death. The research, coordinated by scholars from the University of Calgary, was funded by Canadian and UK institutions, with support in Mexico from Teatro UNAM and INBA. Additionally, she serves as the editor of *Boletines de SMGE*, the first scientific journal in the Americas, established in 1839 and officially registered with RENIECYT CONAHCYT, Mexico.

NICHOLAS ALLEN is the director of the Willson Center and Baldwin Professor in Humanities. His new book, *Late Heaney*, will be published shortly by Oxford University Press. He has been the Burns Visiting Scholar at Boston College and has received many grants and awards, including from the Mellon Foundation, the National Endowment for the Humanities, and the Irish Research Council.

P

NINI JOHANNA SÁNCHEZ ÁVILA es Doctora en Artes de la Universidad de Antioquia (2021), Magíster en Literatura Hispanoamericana del Instituto Caro y Cuervo (2010) y Licenciada en Idiomas de la Universidad Industrial de Santander (2002). Actualmente es docente de la Licenciatura en Artes Escénicas de la Universidad Pedagógica Nacional en el Área Interdisciplinar y orienta cursos de posgrado en la Maestría en pedagogía del Lenguaje, la literatura y la comunicación (UDFJC). Sus investigaciones recogen trabajos en Literatura fantástica, medios digitales y creación, así como narrativas digitales y transmedia. Ha publicado los artículos "Lo monstruoso neofantástico de sacrilegio: la monstruosidad en los umbrales" (*Revista Abusões*, 2019), "Duplicidad en la narrativa fantástica posmoderna" (*Revista La Palabra*, 2018) y "Transformación de las narrativas literarias: de lo lineal a lo multiforme en el tránsito a lo digital" (*Ecologías Digitales*, 2019), entre otros.



PABLO LÓPEZ is an English BA student at the National Autonomous University of Mexico. He was part of the organising committee of the Annual Modern Languages Students' Symposium from 2023 to 2025. In 2024 he contributed to a Spanish translation of Caryl Churchill's *Seven Jewish Children: A Play For Gaza*. He studied the 2024 fall semester at Cardiff University, Wales, as an exchange student. Since January 2025 he has been a member of the PAPIIT academic project "Irish and Mexican Culture and Literature: Perspectives and Transitions", directed by Dr Aurora Piñeiro and co-directed by Dr Mario Murgia. He is also part of the Studies of Early Modernity Seminar of the Faculty of Philosophy and Letters in collaboration with the Philology Research Institute of UNAM. He writes and self-publishes literary essays since 2022. His main avenues of research are contemporary fiction and theatre in English, 20th century theatre and queer masculinities.

PABLO ANDRÉS MONTOYA SOTO, nacido en Rionegro, Antioquia, Colombia, el 1 de agosto de 2001. Apasionado por las letras, la filosofía y la historia. Culminó sus estudios escolares en El Carmen de Viboral, Colombia, siendo reconocido como mejor bachiller y personero estudiantil en 2019. En 2025 obtiene el título de Historiador por la Universidad Nacional de Colombia, sede Medellín, destacándose en la investigación con publicaciones académicas en revistas universitarias sobre temas como historia de los caminos y ordenamiento territorial en el Nuevo Reino de Granada, prensa y Teología de la Liberación en Colombia, y estudios sobre el Tao en la filosofía Zen. Su interés investigativo abarca la historia política, social y económica de Colombia y Latinoamérica, así como las relaciones histórico-políticas internacionales, con énfasis en Irlanda.



En 2024 realizó un intercambio académico en University College Cork, Irlanda, donde profundizó en la historia reciente de este país, su folklore y su música, desarrollando una monografía sobre Daniel Florence O'Leary, edecán de Simón Bolívar, enfocada en su cultura material en Cork y los lazos históricos con Colombia, Venezuela, Ecuador y Panamá. Durante su estancia en Irlanda participó en actividades diplomáticas con Latin America and the Caribbean International Office, destacándose por su liderazgo en la articulación bilateral entre Irlanda y Latinoamérica.

Durante su etapa universitaria también fue estudiante auxiliar y monitor en distintas asignaturas teórico-prácticas de historia, miembro de la Revista de Estudiantes de Historia *Quirón* y editor general del número 20 conmemorativo.



RAÚL ARIZA-BARILE is Associate Professor of English and Chair of the English Literature Department at UNAM's Open University System. He holds a BA in English from UNAM, an MA in Comparative Literature from Dartmouth College, and a PhD in English from the University of Texas at Austin. Primarily a medievalist, Raúl has published articles and short essays on Geoffrey Chaucer for Wiley-Blackwell. He is a working member of UNAM's Irish Studies Chair and is currently completing verse translations of the *Canterbury Tales* and *Sir Gawain and the Green Knight* in Mexican Spanish.



SACHA WHITE is a poet based in Belfast. She is currently working towards a PhD in poetry at the Seamus Heaney Centre at Queen's University Belfast, constructing a poetics of mediumship in contemporary Irish poetry. Her creative work has been published in a variety of journals and anthologies, and she has been commissioned by organisations such as The Poetry Jukebox, TULCA Festival of Visual Arts, Listowel Writer's Week, and The MAC (Metropolitan Arts Centre).

SAMANTHA KOTTA is an emerging scholar and educator with a passion for literature, diaspora studies, and the critical intersections of race, gender, and sexuality. She holds a BA in English from the University of California, Berkeley, and an AA from Diablo Valley College. Her academic journey has been recognized through prestigious honors, including the Yale Dean's Emerging Scholars Fellowship and a scholarship to the Yeats Society International Summer School in Sligo. Her research interests span Andean and Peruvian literature, Irish literature, postcolonial studies, psychoanalysis, and translation.

Professionally, she brings experience as a substitute teacher, editor, and classroom tutor, with a dedication to creating inclusive, supportive learning environments. Fluent in English and Spanish and currently advancing her proficiency in Portuguese and Quechua.

SARA HELIN-LONG completed her doctoral research focused on Patricio Guzmán's recent film trilogy—*Nostalgia de la luz* (2010), *El botón de nácar* (2015) and *La cordillera de los sueños* (2020)—and the relationship between landscapes, bodies, and memory. She completed her PhD at University College Cork and was funded by the Irish Research Council. Her current research is focused on cultural representations and responses to ecocide and genocide in Guatemala.

SARA MCKIBBEN is associate professor of Irish Language and Literature at the University of Notre Dame. She is author of *Endangered Masculinities in Irish Poetry, 1540-1780* (University College Dublin Press, 2010) and essays on early modern Irish poetry, eighteenth-century, and modern Irish-language literature in various journals and collections. She has received fellowships from the American Council of Learned Societies and the National Endowment for the Humanities.

SOFÍA FALOMIR SÁNCHEZ es doctora y maestra en Filosofía por la UNAM y licenciada en Literatura Inglesa por la Universidad de Londres (UCL). Sus líneas de investigación abarcan los cruces entre literatura y filosofía, teoría literaria, estudios animales y ecocrítica, en particular desde la estética y la filosofía de la naturaleza de Gilles Deleuze. Ha desarrollado trabajos sobre Virginia Woolf, Herman Melville y José Lezama Lima, enfocándose en el modernismo literario y su relación con las preguntas filosóficas sobre lo animal y la naturaleza. Es investigadora asociada del Instituto de Investigaciones Filológicas de la UNAM, y se desempeña como profesora de Estética en el Colegio de Filosofía y en el Colegio de Estudios Latinoamericanos de la Universidad. Desde 2015 es miembro del grupo transdisciplinario Arte+Ciencia, donde investiga los cruces entre arte, ciencia y filosofía.

SONIA VIDRIO MENDOZA es egresada de la Licenciatura en Lengua y Literatura Modernas Inglesas de la Universidad Nacional Autónoma de México, donde se especializó en el área de traducción. Cuenta también con un Estudio Técnico Especializado en Enseñanza del Inglés otorgado por la misma institución. Tiene experiencia docente en los niveles básico y medio y ha colaborado en actividades de traducción y edición académica. Realizó su servicio social de la licenciatura como asistente de edición y traducción bajo la supervisión de la Dra. Aurora Piñeiro Carballada, durante el cual redactó una reseña para la revista *Nuevas Poligrafías*.

Ha participado en talleres de traducción literaria y asistido a varios coloquios sobre literatura gótica y teatro de los siglos XVI y XVII. Actualmente, se encuentra desarrollando una tesina de

Tlicenciatura centrada en el análisis de lo público y lo privado en los diarios personales en la novela *Dracula* de Bram Stoker. Le interesa continuar desarrollando proyectos de investigación y crítica literaria en áreas como la literatura gótica del siglo XIX y el teatro isabelino, y en enfoques teóricos como la teoría de la recepción, la intertextualidad, los estudios de género y los estudios poscoloniales. Asimismo, desea participar en iniciativas de traducción literaria.

.....

SUSANA BÁEZ AYALA es profesora-investigadora, especialista en literatura infantil y juvenil contemporánea, coautora del libro *Sueños de palabras en la estepa. Experiencias lectoras contra la violencia en Ciudad Juárez* (2012). Coordinadora de la colección de LIJ: Kúrowi-Témari del 2010 a la fecha. Integrante de la Red de Investigadores de LIJ en México y del Grupo de Investigación Teatro Infantil y Juvenil en México de la AMIT.

.....



.....

THIAGO M. MOYANO is Professor of Literature in English at the Institute of Letters at the University of Brasilia. His main areas of interest are: Intersectional Feminisms, Gender Studies and Queer Theory, as well as Migration Studies, Postcolonial and Decolonial Theories. He is the author of *Os Alterlugares do Corpo: a diáspora caribenha de Shani Mootoo* (2023) and co-editor of *Transatlantic Crises of Democracies: cultural approaches* (2024).

.....



V**VITOR ALEVATO DO AMARAL** teaches English-Language Literatures at the Department of Modern Foreign Languages of the Fluminense Federal University (UFF) in Niterói, Rio de Janeiro. His main areas of research are Joyce Studies and Literary Translation, with a focus on the retranslations of James Joyce's works. He is a researcher affiliated with the William Butler Yeats Chair of Irish Studies (USP) and the Translation and Creation Study Group (UFF). He coordinates the research group Joyce Studies in Brazil. In 2020, he received the Looren Translation House and Zurich James Joyce Foundation joint scholarship. He edited and translated *Outra poesia* (Syrinx, 2022), the first translation of Joyce's early poems and occasional poems in Portuguese, and participated in the translation of *Finnegans Wake* (*Finnegans Rivolta*, Iluminuras, 2022). He is currently working on a translation of *A Portrait of the Artist as a Young Man*.

.....

VIVIANA P. KEEGAN es profesora de Literatura por la Universidad de Buenos Aires. Diplomada en Infancia, Educación y Pedagogía por la Facultad Latinoamericana de Ciencias Sociales (FLACSO). Codirectora y profesora de la Diplomatura Universitaria de Estudios Irlandeses, Universidad del Salvador. Investigadora de la Universidad del Salvador sobre el diario comunitario irlandés *The Southern Cross*. Miembro fundador de la Asociación de Estudios

Irlandeses del Sur (AEIS). Coordinadora del Proyecto Fotográfico Postales Irlandesas (AEIS). Participante del Proyecto Cartas de Inmigrantes Irlandeses a Argentina y Miembro del Comité para la Celebración de los 150 años del diario *The Southern Cross*. Participó en Congresos en Chile, Brasil, Irlanda y Argentina. Trabajos publicados en *ABEI Journal* (Brasil), Revista *IDEAS* (ELM-USAL), Revista *CLAVES* (Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, Universidad de la República, Uruguay), *Studi Irlandesi* (Italia) y *Society for the History of Childhood and Youth* (USA). Áreas de interés: Infancia irlando-argentina, mercado del libro irlandés en Argentina y Sisters of Mercy de Argentina.

.....



FACULTAD DE
FILOSOFÍA Y LETRAS
UNAM



UNIVERSIDADE
DE SÃO PAULO



Ambasáid na hÉireann | Meicsiceo
Embassy of Ireland | Mexico
Embajada de Irlanda | México



Government of Ireland
Emigrant Support Programme



An Roinn Gnóthaí Eachtracha
Department of Foreign Affairs



IRELAND - MEXICO
50th Anniversary of Diplomatic
Relations 1975 - 2025



Cátedra Extraordinaria
Eavan Boland-Anne Enright
de Estudios Irlandeses
UNAM



CÁTEDRA DE ESTUDOS
IRLANDESES W.B. YEATS



CÁTEDRA LIBRE EXTRACURRICULAR DE ESTUDIOS
IRLANDESES Y DE LA DIÁSPORA IRLANDESA
FACULTAD DE CIENCIAS HUMANAS
Universidad Nacional de La Pampa



ASSOCIAÇÃO BRASILEIRA
DE ESTUDOS IRLANDESES

